

29ER -- 2020 Swiss Class Championship

Du 26 juin au 28 Juin 2020

Port Choiseul , 1290 Versoix

Organising Authority: Club Nautique de Versoix
in conjunction with / conjointement avec 29er swiss

NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE

Chairman of the Organising Committee:	Marian Zennaro	marian.zennaro@gmail.com
Chairman of the Race Committee:	Benoît Deutsch NRO	benoit@cnv.ch
Chairman of the Protest Committee:	Rob Veenhof NJ	Rob.Veenhof@cern.ch

Class representative:

e-mail

	<i>In the Notice of Race:</i>	<i>Dans l'Avis de Course :</i>
	<p><i>[DP] denotes a rule for which the penalty is at the discretion of the Jury.</i></p> <p><i>[NP] denotes that a breach of this rule will not be grounds for a protest by a boat.</i></p> <p><i>[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing.</i></p>	<p><i>[DP] signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, est à la discrétion du jury</i></p> <p><i>[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau.</i></p> <p><i>[SP] indique une règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée par le Comité de Course, sans instruction.</i></p>
1.	Rules	Règles
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).
1.2	<p>The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/ > Racing > Documents > Règlements :</p> <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, the SWISS SAILING Implementing Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	<p>Les prescriptions suivants de SWISS SAILING peuvent être téléchargés depuis https://www.swiss-sailing.ch/ > Racing > Documents > Règlements :</p> <ul style="list-style-type: none"> Les prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV, Règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte, Directives d'application des réglementations 19 (Admissibilité), 20 (Publicité) et 21 (Anti-dopage) de World Sailing.
1.3	If there is a conflict between the languages, the <i>French</i> text will prevail.	En cas de divergence dans la traduction, le texte <i>français</i> fait foi
2.	Advertising	Publicité
2.1	Competitor advertising will be authorised (See World Sailing Regulation 20 and SWISS SAILING Implementing Regulations to World Sailing Regulation 20).	La publicité portée par les compétiteurs est autorisée (Voir la réglementation 20 de World Sailing et la directive d'application de la réglementation 20 de SWISS SAILING).
2.2	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the Organising Authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP].	Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique. [DP]

3.	Eligibility and Entry	Admissibilité et Inscription
3.1	<p>The regatta is open to all boats of the class:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 29er 	<p>La régata est ouverte à tous les bateaux de la classe :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 29er
3.2	<p>All crewmembers shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementing Regulations to World Sailing Regulation 19.</p>	<p>Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de SWISS SAILING de la réglementation 19 de World Sailing.</p>
3.3	<p>Age limits: No age limit</p>	<p>Limites d'âge : Pas de limite d'âge</p>
3.4	<p>The crew shall be a member of the</p> <ul style="list-style-type: none"> • Swiss or international 29er class association 	<p>L'équipage doit être membre de l'association :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 29er class association (suisse ou internationale)
3.5	<p>Eligible boats may enter online on Manage2Sail.com up to 22 June 2020.</p>	<p>Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en ligne sur le serveur Manage2Sail.com jusqu'au 22 juin 2020.</p>
3.6	<p>Late entries will be accepted until 26 June 2020, subject to a late entry fee.</p>	<p>Les inscriptions hors délai sont acceptées jusqu'au 26 juin 2020 en s'acquittant du montant d'inscription tardive.</p>
3.7	<p>To confirm registration, a copy of the following documents listed below must be sent to the Race Secretariat at 29ersui@gmail.com. Due to the coronavirus protection concept, there will be no onsite registration.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For all crewmembers, club membership card of a club member of a World Sailing National Authority or competitor licence • Authorisation for competitor advertising (Swiss boats only) • Certificate indicating third-party liability insurance for a minimum value of two million Swiss francs 	<p>Une copie des documents suivants sont à envoyer au secrétariat de course pour la confirmation des inscriptions à l'adresse suivante : 29ersui@gmail.com. En raison du concept sanitaire liée au corona virus il n'y aura pas d'inscription sur place !</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour tous les membres de l'équipage, carte de légitimation d'appartenance à un club membre d'une Autorité Nationale de World Sailing ou licence de compétiteur • Autorisation du port de publicité (bateaux suisses seulement) • Certificat d'assurance en responsabilité civile pour une valeur minimale de Frs 2'000'000
4.	Fees	Droits à payer
4.1	<p>The fees payable are as follows:</p> <p>Entry fee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • CHF 50 <p>The entry fee shall be paid when registering. A refund cannot be requested even if the boat's registration is subsequently withdrawn or if the boat does not show up at the regatta. A refund will be given only in the case of boat exclusion.</p> <p>Late entry fee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • CHF 80 	<p>Les droits requis sont les suivants :</p> <p>Droits d'inscription :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50.- <p>Le paiement des droits d'inscription doit être fait simultanément avec l'inscription. Un remboursement ne pourra pas être exigé même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne vient pas à la régata. Un remboursement ne sera fait que dans le cas d'une exclusion du bateau.</p> <p>Droits pour une inscription tardive :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 80.-
5.	Schedule	Programme
5.1	<p>Racing dates:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 26 June 2020 racing • 27 June 2020 racing • 28 June 2020 racing 	<p>Jours de course :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 26 juin 2020 course • 27 juin 2020 course • 28 juin 2020 course
5.2	<p>Number of races:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum number of races: 12 • Maximum number of races per day: 6 	<p>Nombre de courses :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nombre de courses maximum 12 • Nombre de courses maximum par jour 6
5.3	<ul style="list-style-type: none"> • The scheduled time of the first warning will be at 13:55 on the first racing day and at 11:30 on the following days. 	<ul style="list-style-type: none"> • L'heure prévue pour le premier signal d'avertissement pour le premier jour est 13h55. Les jours suivants, elle est prévue à 11h30

5.4	On the last scheduled day of racing, no warning signal given after 16:00 .	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 16h00 .
5.5	The following events will be organised: Friday , 26 June 2020: <ul style="list-style-type: none"> 12:30 Coach / team leader meeting Sunday , 28 June 2020: <ul style="list-style-type: none"> 17:30 Prize giving ceremony 	Les événements suivants sont organisés : Vendredi 26 juin 2020 : <ul style="list-style-type: none"> 12h30 Coach / team leader Meeting Dimanche , 28 juin 2020 : 17h30 Remise des prix
6.	Sailing Instructions	Instructions de course
6.1	The sailing instructions will be available on the Manage2Sail website by 18:00 on 25 June 2020 at the latest.	Les instructions de course seront disponibles sur le site Manage2Sail au plus tard le 25 juin 2020 à 18h00
7.	Venue	Lieu
7.1	Annex A shows the location of the regatta harbour.	L'annexe A indique la localisation du port de la régata.
7.2	Annex B shows the location of the racing areas.	L'annexe B indique la localisation des zones de course.
8.	Courses	Les parcours
8.1	The courses to be sailed will be as follows: <ul style="list-style-type: none"> Course type "Windward – Leeward" 	Les parcours à effectuer seront les suivants : <ul style="list-style-type: none"> Type de parcours " Près – Vent arrière"
9.	Penalty System	Système de pénalité
9.1	RRS 44.1 is changed so that the two-turns penalty is replaced by the one-turn penalty.	La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.
10.	Scoring	Classement
10.1	4 races are required to be completed to constitute the championship.	4 courses doivent être validées pour constituer le championnat.
10.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of its race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of its race scores excluding its worst score. (c) When 10 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of its race scores excluding its two worst scores.	(a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. (c) Quand 10 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant ses deux plus mauvais scores.
11.	Support Boats	Bateaux et personnes accompagnateurs
11.1	Support boats shall be registered at the race office before the event and comply with the support boat regulations for the regatta. [DP]	Les bateaux accompagnateurs doivent être enregistrés au bureau des régates avant le début de l'événement et se conformer aux directives prescrites pour les bateaux accompagnateurs [DP].
11.2	Support boats will be part of the security arrangements for the regatta.	Les bateaux accompagnateurs seront intégrés au dispositif de sécurité.
11.3	All coaches / team leaders and people present at the regatta location must provide their contact details using the document to be downloaded from the Notice Board for the regatta at www.manage2sail.com . The completed document is to be returned to 29ersui@gmail.com by 12:00 on Tuesday, 23 June. In the case of late entries, the document must be returned by 11:00 on Friday, 26 June, at the latest.	Chaque entraîneur / team leader ou personne présente sur le site de la régata doit s'enregistrer en utilisant le document à télécharger dans la tableau officiel du site manage2sail de la régata et à renvoyer 29ersui@gmail.com d'ici au mardi, 23 juin à midi. En cas d'inscription hors délai, il faut renvoyer le document au plus tard le vendredi, 26 juin à 11h.

12.	Berthing / Parking	Place au port / Parking
	Boats shall be kept in their assigned places in the boat park. [DP] [NP]	Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le parking à bateaux. [DP] [NP]
16.	Prizes	Prix
	The first three teams will receive the podium trophies for the 29ER -- 2020 Swiss Class Championship.	Les trois premier recevront les trophées récompensant le podium du 29ER -- 2020 Swiss Class Championship.
18.	Disclaimer of Liability	Décharge de responsabilité
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The Organising Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Les concurrents participent à la régates entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régates, aussi bien avant, pendant, qu'après la régates.
19.	Insurance	Assurance
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of 2 million Swiss francs per incident, or the equivalent.	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.-- par incident, ou son équivalent.

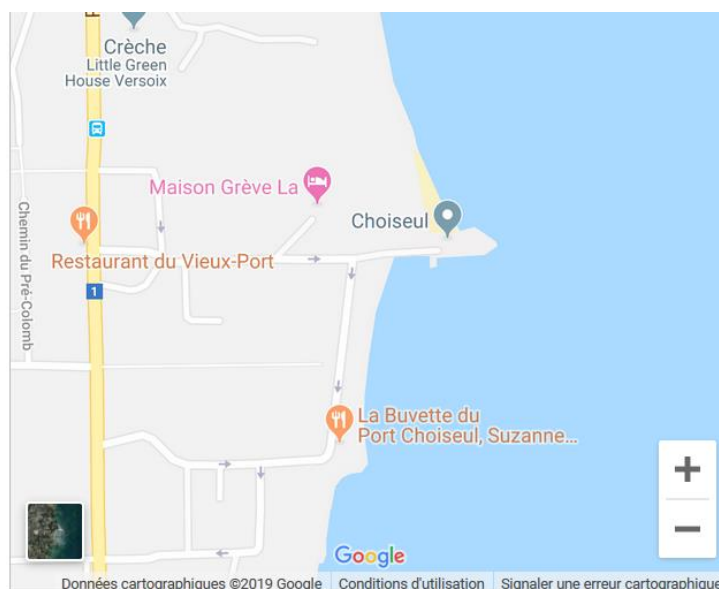
Annex A / Annexe A:

Venue / Lieu:

Club Nautique de Versoix / Port Choiseul

Address / Adresses:

Chemin des Graviers 35, 1290 Versoix, GE



Annex B / Annexe B:

Race area / Zones de Course:

